

Isa

Chapter 57

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

וְאִנְשֵׁי־	לֵב	עַל־	שֵׁם	אִישׁ	וְאִין	אָגַד	הַצְדִּיק	1
und-Maenner-von	Herz	ueber	Name	Mann	und-es-ist-nicht	ging-zugrunde	Gerechter	
H0376				H0376	H0369	H0006	H6662	
הַצְדִּיק:	נֶאֱסַף	הִרְעָה	מִפְנֵי	כִּי־	מִבֵּין	בְּאִין	נֶאֱסָפִים	
Gerechter	sammeln	der-weidete	wegen	denn	von-zwischen	in-Nicht	sammeln	Gnade
H6662	H0622		H6440		H0995	H0369	H0622	

Der Gerechte kommt um, und niemand nimmt es zu Herzen, und die Frommen werden hinweggerafft, ohne daß jemand es beachtet, daß der Gerechte vor dem Unglück hinweggerafft wird.

2	יָבוֹא	שָׁלוֹם	יָנוּחוּ	עַל-	מִשְׁכְּבוֹתָם	הִלָּךְ	נִכְחוּ:
	wird-kommen	Friede	ruhen-lassen	ueber	[מִשְׁכְּבוֹתָם]	ging	[נִכְחוּ]
	H0935	H7965	H5117		H4904	H1980	H5228

Er geht ein zum Frieden; sie ruhen auf ihren Lagerstätten, ein jeder, der in Geradheit gewandelt hat.

וְהִזְנָה:	מֵנָאֵף	זָרַע	עֲנָנָה	בְּנֵי	הִנָּה	קָרְבוֹ	וְאַתֶּם	3
und-huren	ehebrechen	Same	][עננה	Soehne-von	siehe	nahen	und-sie	
H2181	H5003	H2233			H2008	H7126		

Und ihr, naht hierher, Kinder der Zauberin, Same des Ehebrechers und der Hure!

[illegible]

Über wen machet ihr euch lustig, über wen sperret ihr das Maul auf und strecket die Zunge heraus? Seid ihr nicht Kinder des Abfalls, ein Same der Lüge,

[illegible]

die ihr für die Götzen entbranntet unter jedem grünen Baume, die ihr Kinder in den Tälern schlachtetet unter den Klüften der Felsen?

נָסִיף	שָׁפַכְתָּ	לָהֶם	גַּם־	גּוֹרְלָךְ	הֵם	הֵם	חֶלְקֶךָ	בַּחַל	בַּחֲלָקֶיךָ	6
Trankopfer	ausgiessen	ihnen	auch	[גּוֹרְלֶךָ]	sie	sie	[חֶלְקֶךָ]	Bach	[בַּחֲלָקֶיךָ]	
H5262	H8210	H1992	H1571	H1486	H1992	H1992			H2511	
			אֲנִיחָם:	אֵלֶּה	הָעַל	מִנְחָה	הַעֲלִית			
			ich-troeste	diese	der-ueber	Speisopfer	hinaufgehen			
			H5162	H0428		H4503	H5927			

An den glatten Steinen des Talbaches war dein Teil; sie, sie waren dein Los; auch gossest du ihnen Trankopfer aus, opferdest ihnen Speisopfer. Sollte ich mich darüber trösten?

7 על־הַר־גְּבוֹהַּ וַיִּשָּׂא שְׁמֹתָ מִשְׁכְּבֶךָ גַּם־שֵׁם לִזְבֹּחַ זֶבַח:
ueber Berg hoch und-erhob setzen auch Name Opfer
[H2022](#) [H1364](#) [H5375](#) [H4904](#) [H1571](#) [H8033](#) [H5927](#) [H2076](#) [H2077](#)

Auf einem hohen und erhabenen Berge schlugest du dein Lager auf; auch stiegst du dort hinauf, um Schlachtopfer zu opfern.

8 וְאַחֲרַיִהּ תְּהַלֵּלְתָּ וְהַמְּזוּזָה שְׁמֹתָ זְכוֹרוֹנְךָ כִּי מֵאֵתִי יִגְלֶינָה וְתַעֲלֶי
und-nach [הדלת] [והמזווה] setzen [זכרוןך] denn von-mich offenbaren und-hinaufgehen
[H7337](#) [H4904](#) [H3772](#) [H1992](#) [H0157](#) [H4904](#) [H3027](#) [H2372](#) [H5927](#)

הִרְחַבְתָּ הַרְחֵבְתָּ מִשְׁכְּבְּךָ וַתִּכְרֹת־ לָךְ מִמֶּנּוּ אֶהְבֵּתָ מִשְׁכָּבְּךָ יָד־חֹזֵית:
[הרחבת] [משכבך] und-abschneiden dir von-ihnen lieben Hand schauen
[H7337](#) [H4904](#) [H3772](#) [H1992](#) [H0157](#) [H4904](#) [H3027](#) [H2372](#)

Und hinter die Tür und den Pfosten setztest du dein Gedächtnis. Denn von mir abgewendet decktest du auf und bestiegst, machtest breit dein Lager, und du bedingtest dir Lohn von ihnen aus; du liebtest ihr Beilager, schautest ihre Blöße.

9 וַתִּשְׂרִי לְמֶלֶךְ בִּשְׁמֵן וַתִּרְבֵּי רֶקְחִידָה וַתִּשְׁלַח צְרִידָה עַד־מֶרְחָק
[וְתִשְׁרִין] dem-Koenig Oel und-vermehrten [רקחיד] und-senden [צריד] bis fern
[H7788](#) [H4428](#) [H8081](#) [H2146](#) [H7971](#) [H5704](#) [H7350](#)

וַתִּשְׁפִּילֵי עַד־שְׂאוֹל:
und-erniedrigen bis Totenreich
[H8213](#) [H5704](#) [H7585](#)

Und du zogest mit Öl zu dem König und machtest viel deiner wohlriechenden Salben; und du sandtest deine Boten in die Ferne und erniedrigtest dich bis zum Scheol.

10 בְּרֹב דַּרְכְּךָ יִנְעַתָּ לֹא אָמַרְתָּ נוֹאֵשׁ חַיִּית יָדְךָ מְצָאתָ עַל־
Menge Weg muede-werden nicht du-sprachst [נואש] Tier deine-Hand finden ueber
[H7230](#) [H1870](#) [H3021](#) [H3808](#) [H0559](#) [H2976](#) [H3027](#) [H4672](#)

כֵּן לֹא חֲלִית:
so nicht krank-sein
[H3808](#)

Durch die Weite deines Weges bist du müde geworden, doch du sprachst nicht: Es ist umsonst! Du gewannst neue Kraft, darum bist du nicht erschlaft.

11 וְאֵת־מִי דָּאֵנָתָ וַתִּירָאִי כִּי תִכְזֹּבִי וְאוֹתִי לֹא זָכַרְתָּ לֹא־
und-[*] wer [דאנת] und-fuerchten denn [תכזבי] und-mich nicht gedenken nicht
[H0853](#) [H4310](#) [H1672](#) [H3372](#) [H3576](#) [H0853](#) [H2142](#) [H3808](#)

שְׁמֹתָ עַל־לִבְּךָ הֲלֹא אֲנִי מַחֲשֶׂה וּמַעַלְם וְאוֹתִי לֹא תִירָאִי:
setzen ueber dein-Herz ist-nicht ich [מחשה] und-Ewigkeit und-mich nicht fuerchten
[H3808](#) [H3808](#) [H5769](#) [H0853](#) [H3808](#) [H3372](#)

Und vor wem hast du dich gescheut und gefürchtet, daß du gelogen hast, und meiner nicht gedachtest, es nicht zu Herzen nahmst? Habe ich nicht geschwiegen, und zwar seit langer Zeit? Und mich fürchtest du nicht.

12 אֲנִי אֲנִיד צְדָקְתְּךָ וְאֵת־מַעֲשֶׂיךָ וְלֹא יוֹעִילֶנִּי:
ich ich-verkuende Gerechtigkei und-[*] Werk und-nicht nuetzen
[H0589](#) [H5046](#) [H6666](#) [H0853](#) [H4639](#) [H3808](#) [H3276](#)

Ich, ich werde deine Gerechtigkeit kundtun; und deine Machwerke, sie werden dir nichts nützen.

וְהוֹסֵסָה [וְהוֹסֵסָה] H2620	הִבֵּל Nichtigkeit H1892	יִקַּח־ er-nimmt H3947	רוּחַ Geist H7307	יִשָּׂא־ er-erhebt H5375	כָּלֵם alle H3605	וְאֵת־ und-(*) H0853	קִבּוּצִיךָ [קִבּוּצִיךָ] H6899	יִצִּילְךָ retten H5337	בְּזַעֲקֶךָ schreien H2199	13
		קִדְשִׁי: mein-Heiligtum H6944	הַר־ Berg H2022	וַיִּירָשׁ und-in-Besitz-nehmen H3423			אֶרֶץ Land H0776	יִנְחַלְךָ [יִנְחַל] H5157	בִּי in-mir	

Wenn du schreist, mögen dich deine Götzenhaufen erretten! Aber ein Wind wird sie allesamt entführen, ein Hauch sie hinwegnehmen. Wer aber zu mir seine Zuflucht nimmt, wird das Land erben und meinen heiligen Berg besitzen.

מִדֶּרֶךְ von-Weg H1870	מִכְשׁוֹל [מִכְשׁוֹל] H4383	הִרְיֵמוּ erhoehen	דֶּרֶךְ Weg H1870	פָּנוּהוּ wenden H6437	סִלּוּ schuettet-auf H5549	סִלּוּהוּ schuettet-auf H5549	וַאֲמַר und-sprach H0559			14
								עַמִּי: mein-Volk	ס (*)	

Und man wird sagen: Machet Bahn, machet Bahn; bereitet einen Weg, hebet aus dem Wege meines Volkes jeden Anstoß hinweg!

שָׂמוּ sie-setzten H8034	וַקְדֹּשׁ und-Heiliger H6918	עַד bis H5703	שָׁכַן wohnte H7931	וַיִּשָּׂא und-erhob H5375	רָם erhoehen	אָמַר sprach H0559	כֹּה so H3541	כִּי denn		15
שְׁפִלִים [שְׁפִלִים] H8217	רוּחַ Geist H7307	לְהַחְיֹת leben H2421	רוּחַ Geist H7307	וּשְׁפִל־ [וּשְׁפִל] H8217	דָּכָא [דָּכָא] H0854	וְאֵת־ und-(*) H7931	אֲשָׁכֹן wohnen H6918	וַקְדֹּשׁ und-Heiliger H4791	מָרוֹם von-Erhabenheit	
							נִדְכָּאִים: [נִדְכָּאִים] H1792	לֵב Herz	וּלְהַחְיֹת und-leben H2421	

Denn so spricht der Hohe und Erhabene, der in Ewigkeit wohnt, und dessen Name der Heilige ist: Ich wohne in der Höhe und im Heiligtum, und bei dem, der zerschlagenen und gebeugten Geistes ist, um zu beleben den Geist der Gebeugten und zu beleben das Herz der Zerschlagenen.

מִלְפָּנַי von-vor H6440	רוּחַ Geist H7307	כִּי־ denn	אֶקְצֹף zuernen H7107	לְנֶצַח fuer-immer H5331	וְלֹא und-nicht H3808	אֶרִיב streiten H7378	לְעוֹלָם in-Ewigkeit H5769	לֹא nicht H3808	כִּי denn	16
						עָשִׂיתִי: ich-tat	אֲנִי ich H0589	וַיִּשְׁמָוֶת [וַיִּשְׁמָוֶת] H5397	יַעֲטֹר [יַעֲטֹר] H5397	

Denn ich will nicht ewiglich rechten und nicht auf immerdar ergrimmt sein; denn der Geist würde für mir verschmachten, und die Seelen, die ich ja gemacht habe.

שׁוּבָב [שׁוּבָב] H7726	וַיִּגַּל und-er-ging H3212	וַאֲקַצֵּף und-zuernen H7107	הִסְתֵּר verbergen H5641	וַאֲכַהוּ und-schlagen H5221	קָצַפְתִּי zuernen H7107	בְּזַעֲוִי [בְּזַעֲוִי] H1215	בַּעֲוֹן in-Schuld H5771			17
						לְבִי: sein-Herz	בְּדֶרֶךְ auf-dem-Weg H1870			

Wegen der Missetat seiner Habsucht ergrimmtete ich und schlug es, indem ich mich verbarg und ergrimmt war; und es wandelte abtrünnig auf dem Wege seines Herzens.

18 דרכיו: וְאֶפְאַהֶוּ וְאֶנְחָהוּ וְאֶשְׁלֵם נַחֲמִים לוֹ וְלֹאֲבָלָיו: und-vergelten [נחמים] ihm [ולאבליו] H0057 H5150 H5148 H7495 H7200 H1870

Seine Wege habe ich gesehen und werde es heilen; und ich werde es leiten, und Tröstungen erstatten ihm und seinen Trauernden.

19 בּוֹרָא [נוב] (נוב) שְׁפָתַי וּשְׁלוֹם שְׁלוֹם לְרָחוֹק וְלִקְרוֹב אָמַר יְהוָה Schoepfer [נוב] Lippe Friede Friede fern und-nahe sprach HERR H3068 H0559 H7138 H7350 H7965 H7965 H8193 H5108 H5108

וְרָפָאתֵיו: und-heilen H7495

Die Frucht der Lippen schaffend, spricht Jehova: Friede, Friede den Fernen und den Nahen, und ich will es heilen. -

20 וְהָרָשָׁעִים כִּי־נָגַשׁ כִּי־נָגַשׁ הַשָּׁקֵט לֹא יוֹכֵל וַיִּגְרְשׁוּ מִיָּמָיו und-Gottloser wie-Meer [נגרש] [נגרש] denn still-sein nicht er-kann [ויגרשו] von-seine-Tage H4325 H1644 H3201 H3808 H8252 H1644 H3220 H7563

רָפָשׁ וְטִיט: [רפש] [וטיט] H2916 H7516

Aber die Gesetzlosen sind wie das aufgewühlte Meer; denn es kann nicht ruhig sein, und seine Wasser wühlen Schlamm und Kot auf.

21 אֵין שְׁלוֹם אָמַר אֱלֹהֵי לְרָשָׁעִים: ס (*): Gottloser Gott sprach Friede es-ist-nicht H7563 H0430 H0559 H7965 H0369

Kein Friede den Gesetzlosen! spricht mein Gott. -